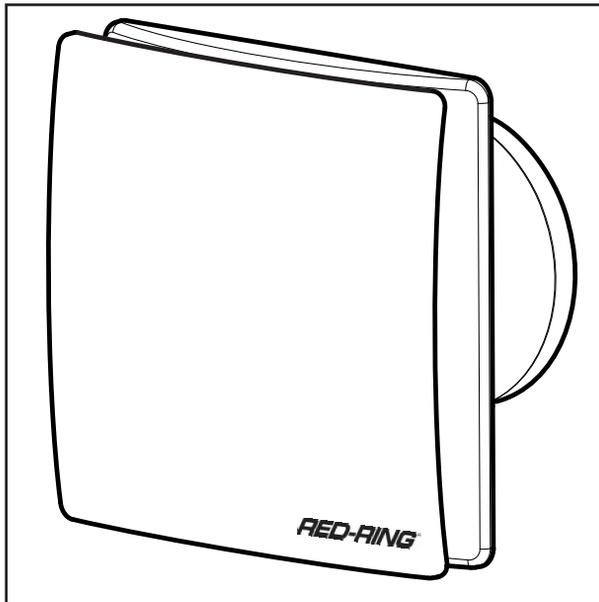


**WD 100 / -T/ -TH, WD 120 / -T/ -TH,  
WD 150 / -T/ -TH**



Manuale Istruzioni  
Instruction Manual  
Notice de montage  
Gebrauchsanweisung  
Manual de Instrucciones  
Manual de instruções  
Εγχειρίδιο Οδηγιών  
Návod k obsluze  
Navodila za uporabo  
Руководство по  
эксплуатации  
Használati útmutató  
Käyttöopas  
Instructiehandboek  
Upute za upotrebu  
Kullanma Kılavuzu  
دليل التعليمات



cod. 5FI2184 Rev.3  
05-2013

**RED-RING®**

RED-RING GesmbH - A-2331 Vösendorf, Marktstraße 9  
Tel. +43 1 78006 - 0 Fax +43 1 78006 - 30 email: office@red-ring.at - www.red-ring.at







### 1 - DEUTSCH

Das Gerät darf nur von einem Fachtechniker installiert werden!  
Vor der Installation müssen Sie die Hinweise auf Seite 8 lesen und anwenden.

Bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung sorgsam auf.

### 2 - ENGLISH

The equipment must be installed only by a specialised technician! Read and apply that referred to page 14 before carrying out the installation.

Keep this manual in a safe place.

### 3 - FRANÇAIS

L'appareil ne peut être installé que par un technicien spécialisé! Avant de procéder à l'installation lire et appliquer ce qui est détaillé page 20.

Conserver soigneusement ce manuel.

### 4 - ITALIANO

L'apparecchiatura può essere installata solo da un tecnico specializzato! Prima di eseguire l'installazione leggere ed applicare quanto riportato a pagina 26.

Conservare con cura questo manuale

### 5 - ESPAÑOL

¡Solo agente personal técnico especializado puede instalar el equipo! Antes de llevar a cabo la instalación leer y aplicar cuanto contenido en la página 32.

Conservar con cuidado este manual.

### 6 - PORTUGUÊS

A aparelhagem pode ser instalada somente por um técnico especializado! Antes de executar a instalação ler e aplicar quanto contido na página 38.

Este manual deve ser guardado com cuidado.

### 7 - ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Η συσκευή μπορεί να τοποθετηθεί μόνο από ειδικευμένο τεχνικό! Πριν περάσετε στην τοποθέτηση διαβάστε και εφαρμόστε τα όσα αναφέρονται στη σελίδα 44.

Φυλάξτε επιμελώς αυτό το εγχειρίδιο.

### 8 - ČESKY

Zařízení má být instalované pouze kvalifikovaným technikem!  
Než zahájíte instalaci, přečtete si a uplatníte pokyny, uvedené na straně 50.

Tento návod pečlivě uschovejte.

### 9 - SLOVENSKO

Napravo lahko vgradi samo specializirano osebo!

Praden začnete z vgradnjo preberite in sledite navodilom na strani 56.

Skrbno shranite ta navodila.

### 10 - РУССКИЙ

Аппаратура может быть установлена только специализированным техником! Перед выполнением установки внимательно прочитайте и выполните указания, приведенные на 62 странице.

Тщательно хранить данное руководство.

### 11 - MAGYAR

A készüléket csak szakember üzemelheti be! A beüzemelés előtt olvassa el és alkalmazza az 68. oldalon leírtakat.

Gondosan őrizze meg ezt az útmutatót.

### 12 - SUOMI

Koneen saa asentaa ainoastaan laitteistoon erikoistunut teknikko! Lue sivun 74 ohjeet ennen asennusta ja noudata ohjeita tarkoin.

Säilytä tämä käyttöopas huolellisesti.

### 13 - NEDERLANDS

De apparatuur mag uitsluitend door een gespecialiseerde technicus worden geïnstalleerd!

Voordat men de installatie uitvoert moet men de aanwijzingen van bladzijde 80 lezen en toepassen.

Bewaar dit handboek met zorg.

### 14 - HRVATSKI

Aparat može instalirati jedino kvalificirano stručno osoblje!

Prije instaliranja pažljivo pročitajte i slijedite uputstvima na 86-oj strani.

Pažljivo sačuvajte ova uputstva.

### 15 - TÜRKÇE

Alet mutlaka bir uzman tarafından monte edilmelidir!

Montajdan önce 92. sayfadaki yazılanları okuyunuz ve uygulayınız.

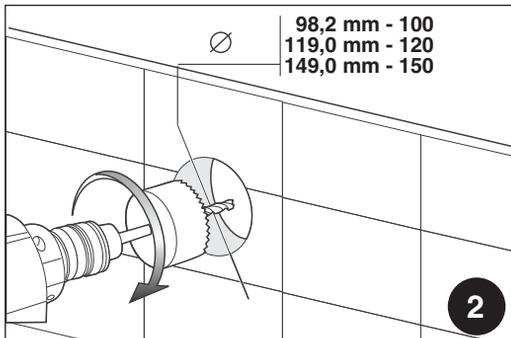
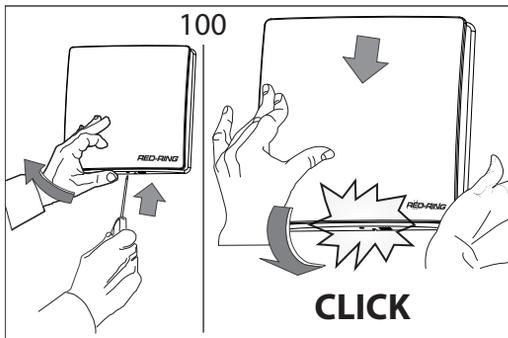
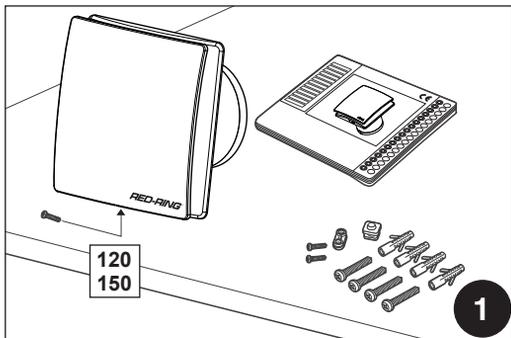
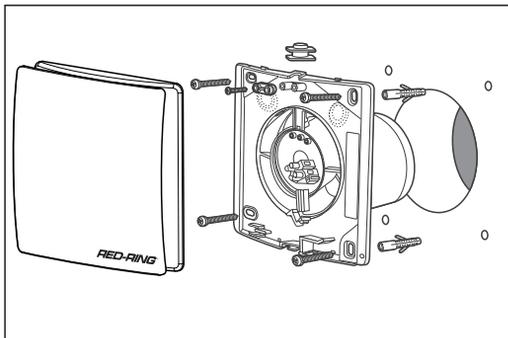
Bu kılavuzu dikkatle muhafaza ediniz.

### 16 - لغة عربية

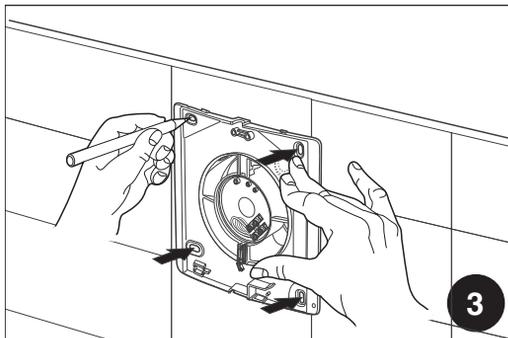
يجب ألا يقوم بت تركيب هذا الجهاز إلا الفني المختص. يرجى قراءة التعليمات الواردة في صفحا98 قبل القيام بعملية التركيب مع الالتزام بها. يرجى الاحتفاظ بهذا الكتيب في مكان آمن.

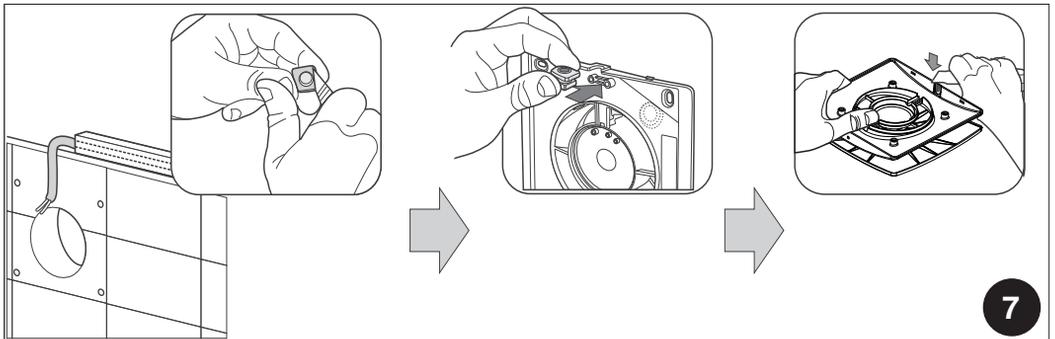
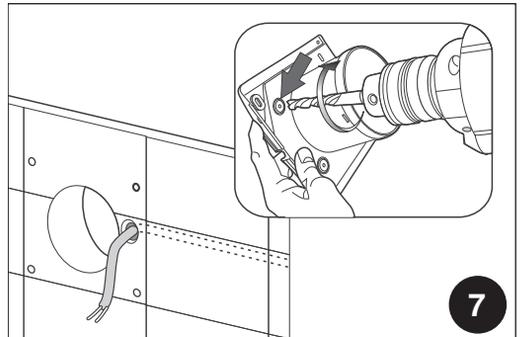
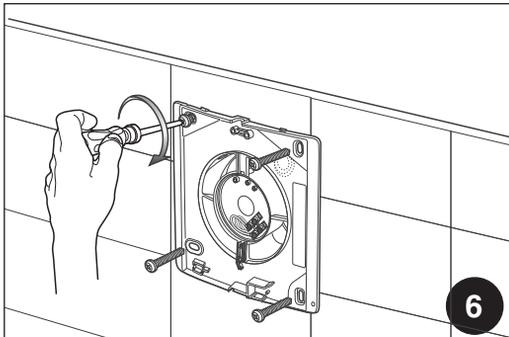
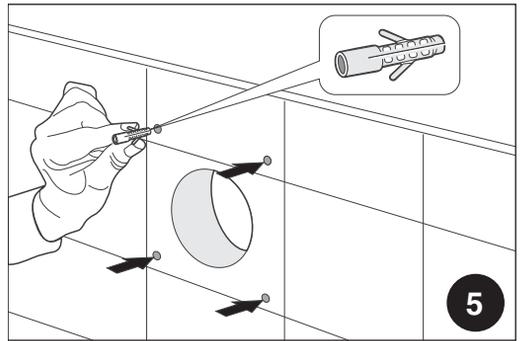
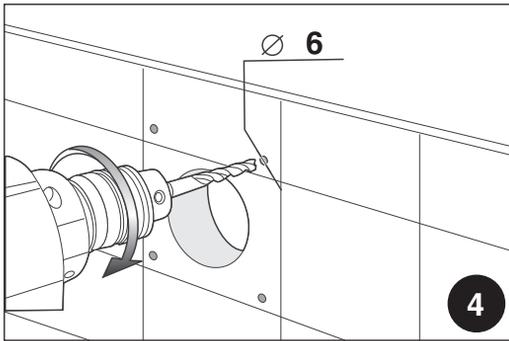
INSTALLATION  
 INSTALACIÓN  
 INSTALLAZIONE  
 INSTALAÇÃO  
 ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ  
 INSTALACE  
 VGRADNJA  
 УСТАНОВКА  
 ÜZEMBE HELYEZÉS  
 ASENNUS INSTAL-  
 LATIE INSTALACIJA  
 MONTAJ

التركيب



98,2 mm - 100  
 119,0 mm - 120  
 149,0 mm - 150





Bei Deckeninstallation sollte an der vorgesehenen Stelle (A) ein Loch für den Kondensatablass gebohrt werden.

In case of ceiling installation, it is recommended to drill the pre-set hole (A) for condensation drainage.

En cas d'installation au plafond, faire un trou au point (A) pour évacuer la condensation.

In caso di installazione a soffitto, si raccomanda di fare un foro nell'apposita sede (A) per scaricare la condensa.

En caso de instalación en el techo, se recomienda realizar un orificio en el alojamiento específico (A) para descargar la condensación.

Em caso de instalação no tecto, se recomenda de fazer um furo na adequada sede (A) para descarregar a condensação.

Σε περίπτωση τοποθέτησης στην οροφή, συνιστάται να ανοίξετε μία τρύπα στην ειδική έδρα (A) για την απορροφή του συμπυκνώματος.

V případě instalace na strop doporučujeme vyvrtat díru na vyznačeném místě (A) pro odvod kondenzátu.

V primeru stropne namestitve zavrtajte luknjo na označenem mestu (A) za odvajanje kondenzata.

В случае потолочной установки рекомендуем просверлить отверстие для слива конденсата в подготовленном месте (A).

Mennyezetre szerelés esetén ajánlatos egy nyílást kialakítani a megfelelő helyen (A) a kondenzvíz elvezetése céljából.

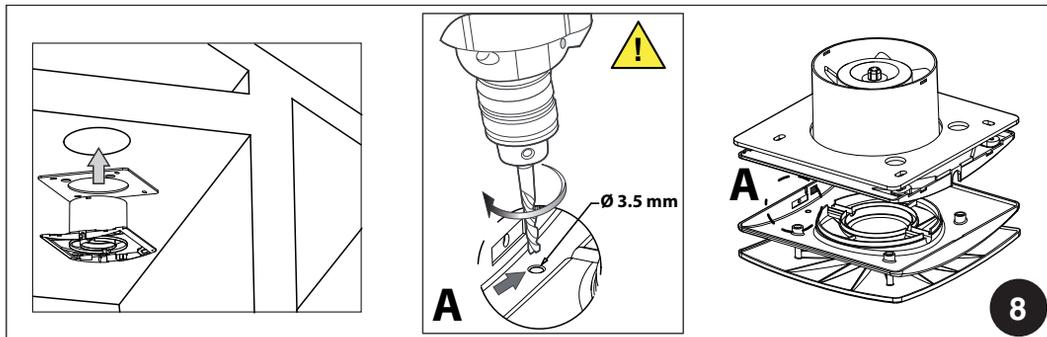
Jos asennat laitteen kattoon, poraa reikä kohtaan (A) kondensaatin poistoa varten.

In geval van plafondmontage, is het aanbevolen een gat te maken op het (A) punt die zal toelaten het weglopen van de condensatie.

U slučaju ugradbe na strop, preporuča se napraviti rupu u odgovarajućem sjedištu (A) za odvod kondenzata.

Tavana montaj halinde, yoğunlaşma drenajı için özel yuva (A) içinde bir delik açılması tavsiye edilir.

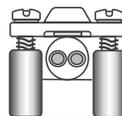
في حالة التثبيت على السقف يرجى إجراء ثقب في المرآز الخاص لتصريف مياه التكاثف (A)



COLLEGAMENTI  
WIRING DIAGRAMS  
BRANCHEMENTS  
ANSCHLÜSSE  
CONEXIONES  
LIGAÇÕES  
ΣΥΝΔΕΣΕΙΣ  
ZAPOJENÍ

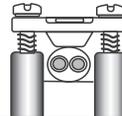
POVEZOVANJE  
СОЕДИНЕНИЯ  
ΒΕΚΟΤΕΣΕΚ  
ΚΥΤΚΕΝΝΑΤ  
AANSLUITINGEN  
MONTIRANJE  
BAĞLANTILAR  
التوصيلات

H03 VV- F



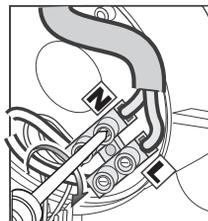
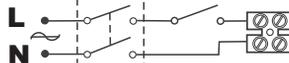
0,5+1,5 mm<sup>2</sup>

H03 VVH2- F



0,5+1,5 mm<sup>2</sup>

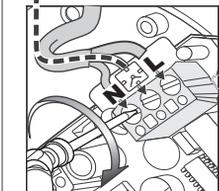
STD



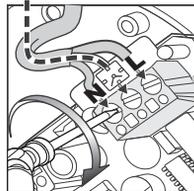
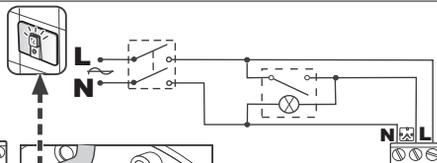
9/1

Timer

TH

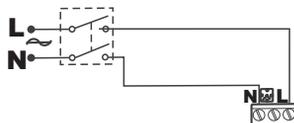
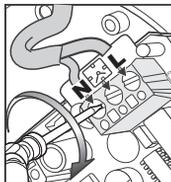


9/2

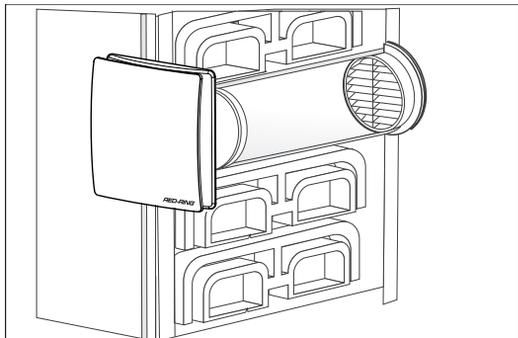
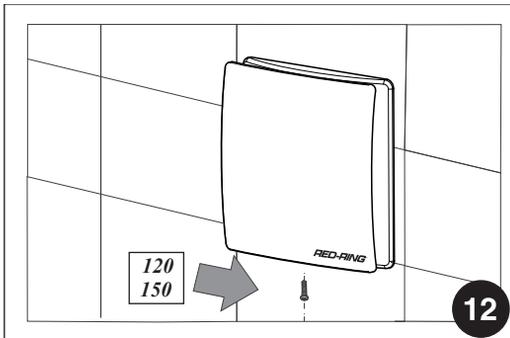
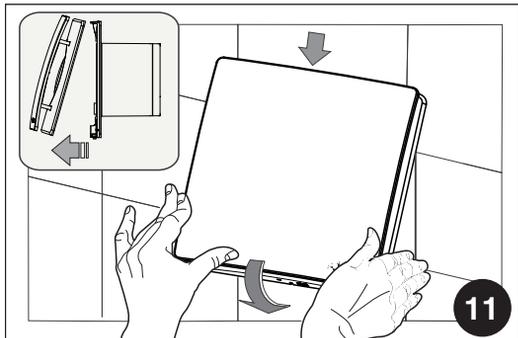
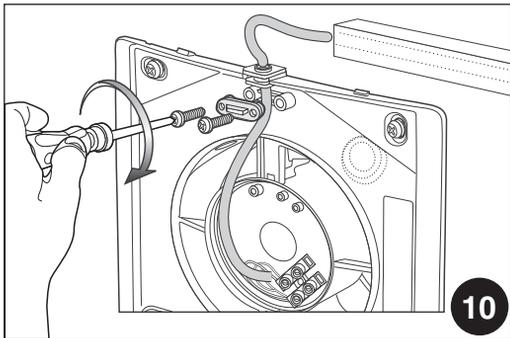


9/3

TH



9/4





INHALTSVERZEICHNIS	Seite
Hinweise .....	1
Installation .....	2
Anschlüsse .....	5
Installations- und Gebrauchsanleitungen .....	8
Betrieb .....	10
Fehlersuche .....	11
Wartung .....	11
Demontage und Wiederverwertung .....	12

## Geehrter Kunde,

das von Ihnen erworbene Produkt ist ein **AED-RING** Gerät. Es handelt sich dabei um einen Axial Lüfter zum direkten Aussen-Abluft bzw. in kurzen Leitungen, der sich für die Wand- oder Decken-installation eignet. Für eine bessere Nutzung und längere Lebensdauer des Geräts empfehlen wir Ihnen, diese Gebrauchsanweisung zur korrekten Installation, Verwendung und Wartung des Geräts aufmerksam durchzulesen. Die Beachtung aller Hinweise garantiert die elektrische und mechanische Langlebigkeit und Zuverlässigkeit des Geräts.

**Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für Schäden an Personen oder Dingen ab, die auf die Nichtbeachtung der nachfolgenden Vorgaben zurückzuführen sind.**

Das Gerät wurde nach den anerkannten Regeln der Technik und gemäß den geltenden Bestimmungen über Elektrogeräte gebaut. Es entspricht der EMV-Richtlinie 2004/108/EG über Funkentstörung und elektromagnetische Verträglichkeit.

## Installations- und Gebrauchsanleitungen



**ACHTUNG: Die Nichteinhaltung der folgenden Anweisungen kann zu Verletzungen, auch mit tödlichem Ausgang, führen!**

- Verwenden Sie dieses Gerät nicht für Zwecke, für die es nicht entworfen wurde.
- Überprüfen Sie nach dem Auspacken die Unversehrtheit des Geräts. Wenden Sie sich im Zweifelsfall an einen Fachmann.
- Lassen Sie keine Verpackungsteile in Reichweite von Kindern oder unzurechnungsfähigen Personen. Informieren Sie sich über die vor Ort geltenden Müllverwertungsbestimmungen, um die Verpackung und das Gerät am Ende seiner Lebensdauer zu entsorgen.
- Wenn das Gerät hinunterfällt oder Schlägen ausgesetzt wird, müssen Sie sich sofort an Fachmänner (autorisierter Wiederverkäufer oder Hersteller) wenden, um seine Betriebstüchtigkeit überprüfen zu lassen.
- Berühren Sie nie das Gerät mit feuchten oder nassen Körperteilen (z.B. Hände oder Füße).
- Dieses Gerät ist nicht für den Gebrauch durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten bzw. fehlender Erfahrung und Kenntnis bestimmt, es sei denn er erfolgt unter Aufsicht oder Anweisung hinsichtlich der Verwendung des Geräts durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person.  
Kinder sollten beaufsichtigt werden, um ein Spielen mit dem Gerät zu verhindern.
- Das Gerät nicht in Präsenz von entflammaren Substanzen oder Dämpfen (Alkohol, Insektenvertilgungsmitteln, Benzin, usw.) betreiben, um Brandgefahren zu vermeiden.
- Das Gerät darf nur an das Stromnetz angeschlossen werden wenn Spannung und Frequenz den Daten

auf dem Typenschild entsprechen.

- Trennen Sie bei Betriebsstörungen, Anomalien oder irgendwelchen Defekten das Gerät vom Haupt-Netz ab und wenden Sie sich so bald wie möglich an einen Fachmann. Bei Reparaturen dürfen ausschließliche Originalersatzteile verwendet werden.
- Die Elektroanlage, an welche das Gerät angeschlossen wird, muss den einschlägigen vor Ort geltenden Bestimmungen entsprechen.
- Das Gerät darf nicht als Schaltgerät für Boiler, Öfen, usw. verwendet werden.
- Das Gerät darf keinesfalls den bei der Verbrennung in Öfen oder anderen Verbrennungsgeräten entstehenden Rauch in Warmluftleitungen für den Rauchabzug ablassen. Der Rauch muss direkt ins Freie geleitet werden.



**ACHTUNG: Die Nichteinhaltung der folgenden Anweisungen kann zu Schäden am Gerät führen!**

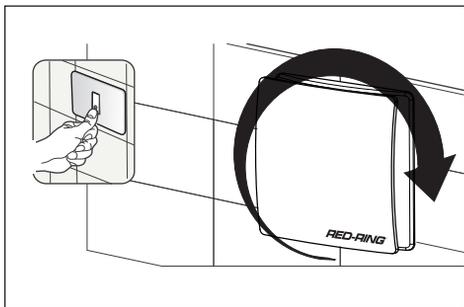
- Verwenden Sie das Gerät nie bei einer Umgebungstemperatur über 40 °C.
- Setzen Sie das Gerät nicht der Witterung (Regen, Sonne, Schnee, usw.) aus. Die möglichen Anwendungsweisen des Geräts werden in den Abbildungen dieser Gebrauchsanweisung erläutert.
- Das Gerät oder seine Teile nicht in Wasser oder Flüssigkeiten tauchen.
- Während der Reinigung oder ordentlichen Wartung die Unversehrtheit des Geräts überprüfen.
- Der zu leitende Luft- oder Rauchstrom muss sauber sein, d.h. er darf keine Fett- oder Rostpartikel, chemischen oder ätzenden Mittel, entflammbaren oder explosiven Mischungen enthalten.
- Zum Abschalten vom Stromnetz muss eine allpolige Kontakttrennung vorliegen, die volle Unterbrechung entsprechend den Bedingungen der Überspannungskategorie III nach den Errichtungsbestimmungen sicherstellt.
- Die Luftein- und Auslassöffnung nicht verstopfen. Bei

Geräten, die in Leitungen installiert werden, überprüfen, dass die Leitung nicht verstopft ist.

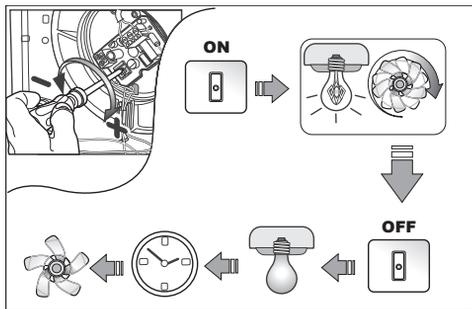
- Es wird empfohlen, das Gerät mindestens 2,30 m über dem Boden zu installieren.
- Für einen optimalen Betrieb des Geräts muss für einen angemessenen Luftzustrom in den Raum gesorgt werden.  
Für diese Zwecke wird auf die lokalen Bestimmungen verwiesen.
- Ist in dem Raum, in dem der Ventilator installiert werden soll ein Brennstoffgerät vorhanden (Heißwasserbereiter, Gasheizkessel, etc. mit abgedichteter Brennkammer), stellen Sie sicher, dass die Luftzirkulation ausreichend ist, um eine gute Verbrennung für den korrekten Betrieb dieser Geräte zu gewährleisten. Zur Vermeidung des Rückflusses von Gasen in den Raum aus offenen Abzugsrohren von Gas- oder anderen offenen Feuerungsgeräten muss Vorsorge getroffen werden.

## Betrieb

### Ausführung Standard / PC

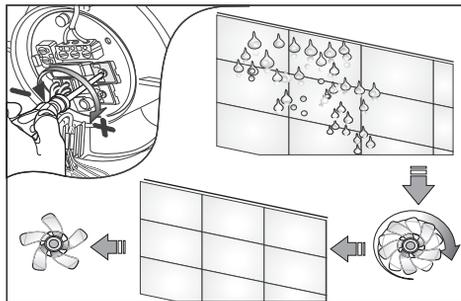


### Ausführung mit Nachlaufrelais



Verstellen Sie den Regeltrimmer (Schraube) in der Abbildung, um die Abschaltverzögerung des Geräts (von 3 auf 25 Minuten) zu erhöhen bzw. zu reduzieren.

### Ausführung TH mit Hygrostat und Nachlaufrelais



Diese Ausführung ist mit Nachlaufrelais und Hygrostat ausgestattet. Für den Betrieb mit Nachlaufrelais wird auf den vorhergehenden Punkt verwiesen.

Für die Funktion Hygrostat muss der Regeltrimmer (Schraube) in der Abbildung verstellt werden, um die Feuchtigkeitsschwelle für die automatische Ein-/Aus-Schaltung des Geräts zu erhöhen bzw. zu reduzieren. Feuchtigkeitssensor, regulierbar von 40 auf 90 % bei RF (Relativfeuchte).

**Wenn das Gerät gemäß Abbildung 9/3 angeschlossen ist, kann es über einen separaten Schalter gesteuert werden.**

**WICHTIG: Das Gerät kann nicht mit dem separaten Schalter abgeschaltet werden, wenn die Umgebungsfeuchtigkeit über der eingestellten Schwelle liegt.**

## Fehlersuche

STÖRUNG	URSACHE UND DEREN BEHEBUNG
Das Gerät schaltet sich nicht ein	<b>Keine Spannung</b> Kontrollieren Sie den Hauptschalter oder die elektrischen Anschlüsse.
Das Laufrad bewegt sich nicht	Kontrollieren, dass die Bewegung des Laufrades nicht gebremst wird.

## Wartung

